

توتو

آنیس بس و دانیل بس

مترجم: راحله فاضلی

سرشناسه: بس، آنیس Besse, Agnès
عنوان و نام پدیدآور: توتو [کتاب] / آگنس بس و دانیل بس؛ مترجم: راحله فاضلی.
مشخصات نشر: تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: نه، ۹۲ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۳۶-۳۴۹-۵

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Toutou.

موضوع: نمایشنامه فرانسه -- قرن ۲۰. French drama -- 20th century

موضوع: نمایشنامه فرانسه -- قرن ۲۰. -- ترجمه‌شده به فارسی

موضوع: French drama -- 20th century -- Translation into Persian

شناسه افزوده: بس، دانیل: Besse, Daniel

شناسه افزوده: فاضلی، راحله، ۱۳۴۱-، مترجم.

شناسه افزوده: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی Elmi - Farhangi Publishing Co.

رده‌بندی کنگره: PQ۲۶۰۶/ت۲۹۱۳۹۵

رده‌بندی دیویی: ۸۴۲/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۴۵۵۶۶۰۷

توتو

نویسندگان: آنیس بس و دانیل بس

مترجم: راحله فاضلی

چاپ نخست: ۱۳۹۹

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

حروفچینی و آماده‌سازی: انتشارات علمی و فرهنگی

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: شرکت چاپ و نشر علمی و فرهنگی کتیبه

حق چاپ محفوظ است.



انتشارات علمی و فرهنگی

اداره مرکزی و مرکز پخش: خیابان نلسون ماندلا (افریقا)، چهارراه حقان (چهارم تهرانی)، کوچه کمان،

پلاک ۲۵؛ کدپستی: ۱۵۱۸۷۳۶۳۱۳؛ صندوق پستی: ۹۶۴۷-۱۵؛ تلفن: اداره مرکزی:

۸۸۸۰۰۱۱؛ فکس: ۸۸۷۷۴۵۶۹-۷۰؛ ۸۸۷۷۴۵۷۲؛ تلفن مرکز پخش: ۸۸۸۸۰۱۵۲؛ فکس: ۸۸۸۰۰۱۱

آدرس اینترنتی: www.elmifarhangi.ir info@elmifarhangi.ir

وبسایت فروش آنلاین: www.elmifarhangi.com

فروشگاه مرکزی (پرنده آبی): خیابان نلسون ماندلا (افریقا)، بین بلوار گلشهر و ناهید، کوچه گلفام،

پلاک ۷۲؛ تلفن: ۳-۲۲۰۲۴۱۴۰

فروشگاه یک: خیابان انقلاب، رویه‌روی در اصلی دانشگاه تهران؛ تلفن: ۱۶-۶۶۹۶۳۸۱۵ و

۶۶۴۰۰۷۸۶

فروشگاه دو: میدان هفت‌تیر، خیابان کریمخان زند، بین قائم مقام فراهانی و خردمند، پلاک ۱۳؛

تلفن: ۷-۸۸۳۴۳۸۰۶

فهرست

سخن ناشر هفت

سخن دبیر مجموع نه

۱ صفحه ۱

۲۵ صفحه ۲

۴۱ صفحه ۳

۴۹ صفحه ۴

۶۵ صفحه ۵

۸۱ صفحه ۶

سخن ناشر

هر نمایش نامه‌ای در نهایت، متنی است گشوده. گشوده به روی اجراهایی کثیر و مختلف به روی صحنه تئاتر و البته حتی از این هم گشوده‌تر، به روی بی‌شمار خوانندگان که آن را خوانده‌اند، و خوانندگان گانی که از پی می‌آیند برای خواندن آن؛ هر یک به سیاق خویش، بر صحنه ذهن خود. همچون پارتی‌زاده‌های یک موسیقی که هر یک رهبر ارکستر شخصی خویشند، خواننده، یک نمایش نامه نیز کاری نمی‌کند، مگر اجرای ذهنی آنچه می‌خواند؛ همزمان. صحنه را خواننده می‌آفریند آن گونه که در ذهنش برپا می‌کند: اتاقی در لندن عصر ویکتوریا، رستورانی فکسنی در ماساچوست، دهه ۱۹۶۰، خانه‌ای در پاریس همین سال‌ها و خیابانی مه‌گرفته در لندن هنگامه جنگ دوم. با مردان و زنانی که دوست داریم آن گونه باشند که می‌خواهیم. این جادوی منحصر به فرد هر نمایش نامه‌ای است که خواننده‌اش را هنگام خواندن به کارگردانی وامی‌دارد. و این تفاوت بنیادین هر نمایش نامه‌ای است با هر رمان و فیلم نامه‌ای. یک رمان شخصیت‌ها، مکان‌ها و رخدادها را کامل محقق می‌کند.

بی هیچ ناهمبندی و اختلاف فازی با انبوهی از توصیف‌های دقیق و جزئی. و یک فیلم‌نامه که در نهایت تنها یک اجرای حقیقی و یک نسخه تحقق‌یافته از آن موجود است: فیلم. اما هر نمایش‌نامه‌ای که می‌خوانیم، همزمان آن را اجرا می‌کنیم، در پستوی ذهن مان. چرا که هر نمایش‌نامه در نهایت متنی است بالقوه که تازه با خواندن ما بالفعل می‌شود. بیائیم آنها را با خواندن‌شان بالفعل کنیم.

www.ketab.ir